VLU: Jo De Ro, Agentschap Integratie en Inburgering, Kanselarijstraat 17 1000 Brussel

Vlaanderen
is divers

RU/NL

Добро пожаловать во Фландрию

В этой брошюре Вам предоставляются ответы на Ваши первые вопросы в Бельгии

AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

Amal

atlas

fedasil
FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE OPVANG VAN ASIELZOEKERS

Dit is een vertaling Nederlands - Russisch. Deze vertaling mag enkel met de originele brontekst verspreid worden.

Добро пожаловать во Фландрию

Вы с недавнего времени живёте во Фландрии. Возможно, что ещё всё для Вас в новинку, а может быть, Вам уже и что-то знакомо. *“Где я могу учить нидерландский язык? Как мне найти работу?”* В этой брошюре Вам предоставляются ответы на Ваши первые вопросы в Бельгии. Вы найдёте информацию по темам.

Чувствовать себя во Фландрии как дома

что Вы учите во время прохождения интеграционной программы? страница 5

Учить нидерландский язык

как Вам записаться на уроки нидерландского языка? страница 6

Ваш муниципалитет

по каким вопросам Вы можете обратиться в Ваш муниципалитет? страница 9

Работа и образование

как Вы можете найти работу или пройти обучение? страница 10

Дети

как организована система образования в Бельгии? И кто Вам может помочь в вопросах воспитания? страница 12

Жильё

как Вы можете искать жильё? страница 15

Финансы

как Вам открыть банковский счёт? Что Вам делать в случае финансовых проблем? страница 16

Здоровье и благополучие

что Вам делать если Вы заболели? страница 18

Мобильность

возможно ли признание Вашего иностранного водительского удостоверения? страница 20

Вы желаете прочитать эту брошюру на другом языке?
Пройдите на сайт **welkom.inburgering.be**

Вы желаете поподробнее ознакомиться с этими темами и с жизнью в Бельгии?

Вы можете пройти интеграционную программу в агентствах по интеграции. Благодаря этой программе Вы будете себя быстрее чувствовать как дома. Например, Вы пройдёте курс о жизни во Фландрии и Бельгии под руководством на Вашем родном языке либо на языке, который Вы хорошо понимаете. Более подробную информацию Вы сможете найти на 5 странице этой брошюры.

Вы хотели бы узнать больше? Тогда запишитесь на встречу в близлежащее Агентство.

Агентства окажут Вам необходимую поддержку на начальном участке пути Вашей новой жизни во Фландрии. С более подробной информацией Вы сможете ознакомиться на 4 странице этой брошюры.

Более подробная информация о жизни в Бельгии: **www.fedasilinfo.be**

Более обширная информация об интеграционной программе?

Amal

Вы живёте в Генте?

Запишитесь на встречу в Amal
www.amal.gent/contact

atlas

Вы живёте в Антверпене?

Запишитесь на встречу в Atlas
www.atlas-antwerpen.be/nl/contact

Bon

Вы живёте в Брюсселе?

Запишитесь на встречу в Bon
www.bon.be/contact

AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

Вы живёте в другой части Фландрии?

Запишитесь на встречу в Агентство по интеграции Agentschap Integratie en Inburgering (AgII)
www.integratie-inburgering.be/contactpunten

Чувствовать себя во Фландрии как дома

Вы новичок во Фландрии. **Интеграционная программа** поможет Вам найти свой путь в новой стране. Таким образом Вы себя здесь быстрее будете чувствовать как дома.

- На уроках социальной ориентации Вы изучаете аспекты жизни в Бельгии. Вы проходите уроки на Вашем родном языке либо на языке, который Вы хорошо понимаете.
- Вы вместе с нами ищите подходящий для Вас курс нидерландского языка. Вам также предоставят советы по практике нидерландского языка.
- Вы ищите работу? Или Вы хотите учиться? Мы выслушаем Ваши
- устремления. Вы регистрируетесь в VDAB и Вам будет оказана поддержка в поиске работы или возможностей обучения.

Вы знакомитесь с новыми людьми и принимаете участие в социальных мероприятиях во время интеграции в общество путём участия в прохождении интеграционной программы. Вы проходите программу под индивидуальным руководством на Вашем родном языке либо на языке, который Вы хорошо понимаете. Консультант по интеграционной программе оказывает Вам необходимую поддержку на протяжении всей программы.

www.inburgering.be

“Я зарегистрировался в VDAB и уже вскоре они нашли для меня работу в пекарне.”

RAMAZAN

Ваш населённый пункт

Муниципалитет

Вы должны зарегистрироваться в городе или населённом пункте по месту Вашего проживания. Вы это делаете в муниципалитете. В каждом населённом пункте имеется муниципалитет. В муниципалитете Вы можете получить официальные документы: документы на пребывание в стране, прописку в населённом пункте, изменение адреса, свидетельство о рождении, водительское удостоверение …

Ваши документы на пребывание в стране должны быть в порядке. Во многих ситуациях Вам необходимо иметь действительное удостоверение личности. Например: при оформлении дома в найм, для трудоустройства, при обращении к врачу, для прохождения интеграционной программы…

В муниципалитете Вам предоставят информацию о возможностях свободного времяпровождения, спорте, библиотеке … Для более подробной информации пройдите на вебсайт Вашего населённого пункта.

OCMW

У Вас финансовые или другие сложности? Вы нуждаетесь в административной или социальной поддержке?

Обратитесь в Sociaal Huis [Социальный Дом] (OCMW) Вашего населённого пункта. Социальная служба рассмотрит вместе с Вами каким образом они могут Вам помочь.

Дополнительная информация:

Учить нидерландский язык

Вы хотите учить нидерландский язык?

Знание нидерландского языка важно для того, чтобы чувствовать себя во Фландрии как дома. Запишитесь на встречу в AgII, Amal или Atlas. Сотрудник вместе с Вами подберёт подходящий для Вас курс и определит его необходимость, рассмотрит прохождение какого курса Вам необходимо.

Дополнительная информация:

Как Вы можете попрактиковать Ваши знания нидерландского языка?

На вебсайте **www.ikdoemee.be** Вы сможете найти мероприятия по месту жительства.

Несколько слов на нидерландском языке

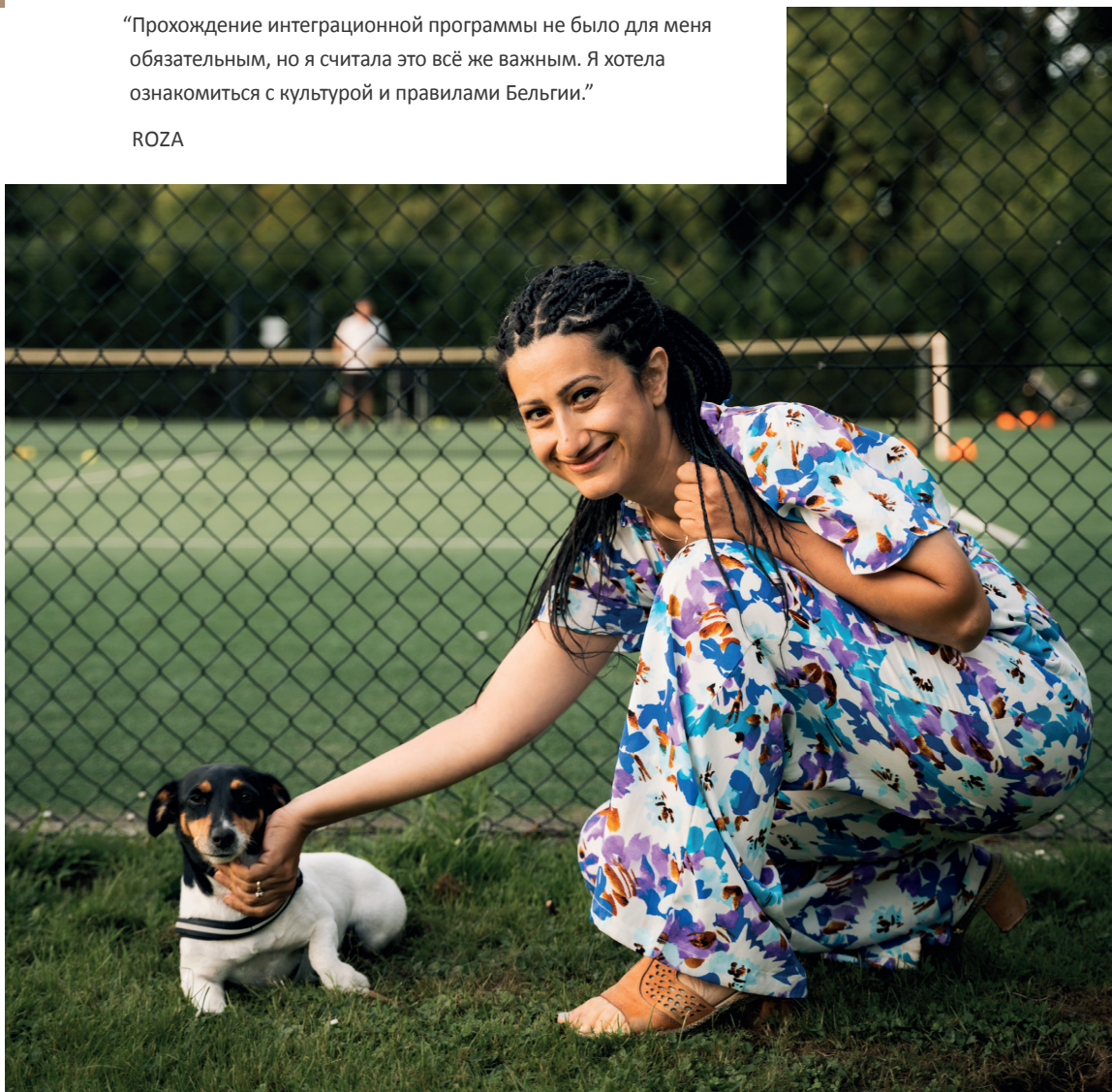
• Я …	*Ik ben …*
• Я живу в …	*Ik woon in …*
• Я разговариваю ….	*Ik spreek ….*
• Пожалуйста	*Alsjeblieft*
• Большое спасибо	*Dank u wel*
• Пожалуйста	*Graag gedaan*
• Доброе утро (6-12u)	*Goedemorgen (06.00 tot 12.00u)*
• Добрый день (12-18u)	*Goedemiddag (12.00 tot 18.00u)*
• Добрый вечер (18-24u)	*Goedenavond (18.00 tot 24.00u)*
• До свидания/ Пока (при прощании)	*Tot ziens/ Dag (voor afscheid)*

Знаете ли Вы, что во Фландрии знание нидерландского языка является обязательным для того, чтобы:

- работать (в школе, в яслях, в государственных учреждениях, ...)?
- снимать социальное жильё?
- подать запрос на гражданство Бельгии?

“Прохождение интеграционной программы не было для меня обязательным, но я считала это всё же важным. Я хотела ознакомиться с культурой и правилами Бельгии.”

ROZA



Работа и образование

Как Вы можете найти работу?

У Вас ещё нет работы? VDAB или OCMW (в случае если Вы получаете пособие на проживание) окажет Вам поддержку в поисках работы. Зарегистрируйтесь в VDAB как лицо, ищущее работу. Это возможно онлайн либо в отделении VDAB. Их перечень Вы сможете найти по ссылке **www.vdab.be/contact**.

0800 30 700

Запишитесь онлайн: **www.vdab.be/inschrijven**

Возьмите с собой Ваши документы на пребывание в стране.
Эти документы Вам необходимы чтобы работать в Бельгии.

СОВЕТ | Дополнительная информация о Ваших трудовых правах:
www.fairworkbelgium.be/workers/your-rights/

Во время прохождения интеграционной программы Вы узнаете как искать работу, как подготовиться к собеседованию и получите советы для составления хорошего резюме (CV). Вы хотите заняться индивидуальным предпринимательством? Или у Вас возник вопрос по поводу Ваших прав при увольнении? Об этом Вы также узнаете на уроках о Бельгии (Смотри страницу 5).

ВЫ ПРОХОДИТЕ ИНТЕГРАЦИОННУЮ ПРОГРАММУ?

Вы обязаны зарегистрироваться в VDAB в течение двух месяцев (в случае если Вы этого ещё не сделали).

Образование

Где Вы можете получить образование для взрослых во Фландрии?

- Вы можете пройти обучение в Centrum voor Volwassenenonderwijs (CVO) [Центр образования для взрослых].
- Вы можете пройти обучение в Ligo, Centrum voor Basiseducatie [Центр базового образования].
- Вы можете получить высшее образование в институте или университете. Что Вам для этого необходимо?
  - аттестат о среднем образовании
  - некоторые университеты и институты просят пройти тест на определение уровня знаний нидерландского языка. Например, один из подобных тестов это - ITNA: **www.itna.be.**

Дополнительная информация: **www.volwassenenonderwijs.be**
Обзор предложений: **www.opleidingskompas.be**

Признание диплома

У Вас диплом, полученный не в Бельгии, а в другой стране? Вы можете предоставить Ваш диплом на признание во Фландрии в NARIC-Vlaanderen (National Academic Recognition Information Centre). Процедура признания является довольно сложной. Вы проходите интеграционную программу? AgII, Amal либо Atlas помогут Вам пройти эту процедуру. Признание диплома увеличивает возможности найти работу либо продолжать обучение.

Дополнительная информация: **www.naricvlaanderen.be**

Дети

Kind en Gezin, является частью агентства Opgroeien, помогает Вам с вопросами о

- яслях
- воспитании
- беременности и родах
- ...

Дополнительная информация: **www.kindengezin.be**
078 150 100

Школа для Вашего ребёнка

В Бельгии все дети от 5 до 18 лет обязаны получать образование. Обязанность получения образования вступает в силу 1 сентября года, в котором ребёнку исполняется 5 лет. С этого момента Ваш ребёнок должен получать образование. Большинство детей идут в детский сад в возрасте от 2,5 до 3 лет. Вы сами выбираете школу.

Детский сад	Начальное образование	Среднее образование	Высшее образование
2,5 до 6 лет	образование 6 до 12 лет	12 до 18 лет	образование С 18 лет

На уроках о жизни в Бельгии подробно поясняется устройство системы образования. Вам необходима помощь в поисках школы для Вашего ребёнка? Запишитесь на встречу в агентство по интеграции (Смотри страницу 4).

Дополнительная информация:

Groeipakket (growth package)

Во Фландрии на воспитание Вашего ребёнка/Ваших детей Вы получаете ежемесячную финансовую поддержку. Это - Groeipakket. Величина суммы зависит от Вашей личной ситуации.

Дополнительная информация: **www.groeipakket.be**

“Мой сын ходит в школу. Поэтому для меня важно учить нидерландский язык. Таким образом я смогу лучше разговаривать с его преподавателями и понимать, что он обсуждает со своими друзьями.”

MERVE

“Я чувствовала себя одинокой, но во время прохождения интеграционной программы я познакомилась с другими женщинами. Они и по сей день мои подруги. В новой стране друзья становятся твоими родными.”

LAURA

Жильё

Как Вам найти жильё?

Во время прохождения интеграционной программы (страница xx) Вы получите следующую информацию:

- какие организации Вам могут помочь
- договор о найме жилья
- что Вам необходимо предпринять если Вы хотите купить жильё
- как Вам подготовиться к посещению жилья
- ...

Дополнительная информация о том как Вам искать жильё и на что Вам необходимо обращать внимание: **www.fedasilinfo.be/nl/zoektocht-naar-een-woning**

Жилищная ассоциация

Ваше финансовое положение не позволяет Вам снимать квартиру или дом? Вы можете снимать социальное жильё по более низкой цене. Социальное жильё предоставляется на особых условиях. Жилищная ассоциация проверяет Вашу ситуацию.

У Вас есть право на социальное жильё? Сначала Вас поставят на очередь.

Дополнительная информация о социальном жилье:

Найти близлежащую woonmaatschappij [жилищная ассоциация]:

СОВЕТ

Вы живёте в Генте? Свяжитесь с woonwijzers [жилищные указатели]:

Вы живёте в Антверпене? Свяжитесь с woonkantoor [жилищная кантора]:

Посмотрите на вебсайте, есть ли в Вашем населённом пункте woonwinkel [магазин жилья]:

Финансы

Оплата

В Бельгии Вы можете везде производить оплату наличными деньгами либо банковской картой.

Знаете ли Вы, что ... во Фландрии каждый имеет право на базовый банковский счёт с банковской картой? Таким образом Вы можете:

- производить электронные оплаты в магазинах;
- снимать наличные и пополнять наличными в Бельгии;
- производить перечисление;
- получать выписку по Вашему расчётному счёту.

ВНИМАНИЕ:

- С базовым банковским счётом Вы не можете производить оплату с отсрочкой.
- С базовым банковским счётом Вы не можете взять займ.
- У Вас остаток 0 €? Вы больше не можете производить оплату.

Вы хотите открыть банковский счёт во Фландрии?

Вы сами делаете выбор в каком банке во Фландрии Вы открываете свой первый счёт. Вы выбираете базовый банковский счёт или обычный счёт.

Что Вам необходимо для открытия банковского счёта?

- Ваше электронное удостоверение личности либо документ на пребывание в стране. Вам необходимо подтвердить Вашу личность.
- Письмо из муниципалитета с приглашением на получение Вашего удостоверения личности или документа на пребывание в стране либо справка из муниципалитета. Вы должны подтвердить достоверность Вашего адреса.

У Вас финансовые проблемы?

За финансовой поддержкой Вы можете обратиться в Sociaal Huis (OCMW) по месту жительства. Если у Вас временно нет дохода или он ограничен, то Вы можете там подать заявление на получение пособия на проживание. Пособие на проживание – это ежемесячная финансовая помощь. Они также могут оказать Вам помощь в оплате электроэнергии, школьных расходов, …

Может ли каждый, кто имеет финансовые проблемы, получать пособие на проживание?

Нет. Для этого существуют определённые условия. Вы подаёте заявление в Sociaal Huis при OCMW. Они рассмотрят возможность предоставления Вам пособия на проживание.

Дополнительная информация: www.vlaanderen.be/leefloon

Здоровье и благополучие

Вы заболели?

Обратитесь к семейному врачу. Семейный доктор (или семейный врач):

- является Вашим первым контактным лицом в решении Ваших медицинских вопросов;
- ведёт Вашу медицинскую карту;
- обследует Вас;
- может направить Вас к специалисту.

Найдите близлежащий кабинет семейного врача: **www.desocialekaart.be**

ВАМ НУЖНА МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ?

1733 Вы нуждаетесь в (несрочной) медицинской помощи на выходных или в праздничный день? Свяжитесь с дежурным врачом по номеру 1733.

112 Вы нуждаетесь в срочной медицинской помощи? У Вас произошёл несчастный случай? Позвоните по бесплатному номеру 112.

СОВЕТ | Загрузите приложение 112BE
Дополнительная информация:
www.112.be/nl/mobiele-applicatie

101 Вы нуждаетесь исключительно в помощи полиции? Позвоните по номеру 101.

С помощью приложения Вы можете напрямую вызвать пожарную бригаду, скорую помощь или полицию. Посредством приложения Ваше местонахождение сразу же становится известно сотрудникам экстренных служб.

Внимание

В Бельгии медицинское страхование является обязательным. Это страхование имеет важное значение. Страхование помогает Вам оплатить медицинские расходы.

СОВЕТ | В HZIV (Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering [Вспомогательная касса страхования на случай болезни и инвалидности]) Вам предоставляется обязательное страхование без дополнительной оплаты.

Дополнительная информация:

В чём заключается разница между медицинским страхованием и страхованием на случай госпитализации? И каким правами я располагаю как пациент? Вы узнаете об этом в ходе интеграционной программы (Смотри страницу 5).

Благополучие

Вы нуждаетесь в психологической помощи?

Свяжитесь с Centrum Algemeen Welzijnswerk (CAW).

0800 13 500

www.caw.be

Вы стали жертвой дискриминации?

Свяжитесь с Unia по бесплатному номеру 0800 12 800.

У Вас есть вопросы о насилии, жестоком обращении и жестокости по отношению к ребёнку? Свяжитесь по номеру телефона 1712.

1712

www.1712.be/nl

Мобильность

Общественный транспорт

Во Фландрии, в целях передвижения Вы можете воспользоваться поездом, трамваем и автобусом. Покупайте всегда билет до того, как Вы заходите в транспортное средство. Валидация Вашего билета обязательна. Сканируйте Ваш билет каждый раз, когда Вы заходите в трамвай или автобус. Если у Вас нет действительного билета, то Вы будете оштрафованы.

Где Вам купить билет? Вы можете купить билет в кассе вокзала, в автоматической кассе либо через Ваш мобильный телефон. В трамвае и автобусе Вы также можете оплатить проезд банковской картой.

Дополнительная информация об автобусах и трамваях:
www.delijn.be

Дополнительная информация о поезде:
www.nmbs.be

MoBIB-карта

MoBIB-карта – это карта для абонементов и билетов на весь общественный транспорт в Бельгии.
Дополнительная информация: **www.mobib.be**

“Я никого не знал. Учить язык было моей первой задачей. В этих целях я выполнял добровольческую работу или слушал подкасты.”

HAKAN

Водительских удостоверение

Для управления автомобилем в Бельгии необходимо иметь действительное бельгийское либо международное водительское удостоверение. У Вас есть действительное европейское национальное водительское удостоверение? С этим удостоверением Вы можете управлять автомобилем в Бельгии. Вам не нужно менять это удостоверение на бельгийское водительское удостоверение (до тех пор, пока оно действительно).

У Вас водительское удостоверение, выданное страной, не входящей в состав ЕС? С этим удостоверением Вы можете управлять автомобилем в Бельгии лишь только на протяжении 185 дней. Впоследствии Вы можете на основании этого удостоверения запросить бельгийское водительское удостоверение.

⚠ **ПРИМЕЧАНИЕ**: Не все водительские удостоверения предоставляют право на бельгийское водительское удостоверение. Здесь находится перечень с признанными странами не входящими в состав ЕС :

Где Вы можете запросить бельгийское водительское удостоверение?

Бельгийское водительское удостоверение Вы можете запросить в муниципалитете (смотри страницу 9). Процедура длится от нескольких недель до нескольких месяцев.

У Вас ещё нет водительского удостоверения?

Вы должны сдать экзамен по вождению.

Дополнительная информация:

Каковы правила дорожного движения? Как мне лучше передвигаться? Или как спланировать мой маршрут?

На эти вопросы будут предоставлены ответы на уроках, посвящённых жизни в Бельгии в рамках интеграционной программы (смотри страницу 5).

“Я советую всем новоприбывшим пройти интеграционную программу - это лучший способ интеграции.”

FATOU

Добро пожаловать во Фландрию

Вы уже знали об этом?

Брюссель является столицей Бельгии. Бельгия насчитывает 3 региона: Фландрия, Валлония и Брюссель.

Официальными языками Бельгии являются – нидерландский, французский и немецкий.

Бельгия является демократическим государством. Народ Бельгии может принимать участие в принятии политических решений.

Везде в Бельгии Вы производите оплату в евро.

Бельгия является королевством. Главой государства является король Филип. Его супруга – королева Матильда.

В Бельгии существует свобода вероисповедания. Вы самостоятельно принимаете решение в вопросе быть верующим или нет, а также сами делаете выбор религии.

“Вначале я скучала по моим родным и друзьям, поэтому нужен круг общения. Вам нужен кто-то с кем Вы можете поговорить, когда у Вас есть проблемы, когда Вы счастливы или когда Вам грустно. Вам нужны друзья.”

VONNY & ANDREEA